

5. Krysin L. P. Inozjazychnye slova v sovremennom russkom jazyke. – Moskva : Prosve-wenie, 1968.
6. Krysin L. P. Jevfemizmy v sovremennoj russkoj rechi // Russkij jazyk konca HH stoletija. – Moskva : Jazyki russkoj kul'tury, 1996.
7. Moskvina V. P. Jevfemizmy v leksicheskoj sisteme sovremennogo russkogo jazyka. – Moskva : LENAND, 1999.
8. Obvinceva O. V. Jevfemizmy v politicheskoj kommunikacii. – Ekaterinburg : Ural'skij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet, 2003.
9. Smolina S. P. Tipy sinonimicheskikh otnoshenij v russkom literaturnom jazyke vtoroj poloviny VIII veka. – Moskva, 1977.
10. Stepanov Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury. – Moskva: Jazyki russkoj kul'tury, 1997.
11. Shmelev D. N. Russkij jazyk: jenciklopedija. – Moskva, 1979.
12. 苗幽燕. 苏联解体前后的俄语委婉语. 外语研究, 1999, (3).
13. 王辛夷. 汉俄语中的委婉语. 俄罗斯文艺, 2003, (5).
14. 尹城、丛凤玲. 俄汉委婉语对比研究. 中国俄语教学, 2003, (3).
15. 徐海铭. 委婉语的语用学研究. 外语研究, 1996, (3).

СЕМАНТИКА РАЗВЛЕЧЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Плавинская Валентина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: vala-plav@yandex.ru.

Статья посвящена рассмотрению семантики развлечения в английском и русском языках. Строятся фреймы концептов с помощью выделения семантических примитивов, и таким образом рассматривается концептуализация данного фрагмента реальности в двух лингвокультурах. Особое внимание уделяется сравнительному анализу семантики развлечения в двух языках.

Ключевые слова: семантические примитивы, понятийный компонент концепта, развлечение, лингвокультура.

SEMANTICS OF ENTERTAINMENT IN ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

Plavinskaja Valentina S., Candidate of Philology, assistant professor, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a, Tatishchev st., e-mail: vala-plav@yandex.ru.

The paper seeks to discuss and analyze semantics of amusement in the Russian and English languages. We study how this fragment of reality is conceptualized in the cultures where these languages function employing the method of singling out semantic primitives to build a concept frame. Special attention is paid to comparison of the field under discussion within the languages.

Key words: semantic primitives, the definitive component of a concept, amusement, linguistic culture.

В данной статье на материале английского и русского языков рассматривается концептуализация фрагмента действительности, связанного с развлечениями.

На наш взгляд, одним из наиболее эффективных способов выделения различий между лингвокультурами является рассмотрение не отдельных концептов, а концептуальных полей – групп, взаимосвязанных и объединенных общими признаками ментальных единиц [5, с. 5]. Именно комплексное рассмотрение концептов, формирую-

щих тот или иной фрагмент действительности, позволяет выявить расхождения в языковой картине мира двух народов или специфические признаки концептов одной лингвокультуры.

Развлечение “amusement” толкуется в словарях [10, 11, 13] следующим образом: “a diversion that holds the attention; an activity that entertains; a feeling of delight at being entertained; the act of keeping somebody happily occupied or entertained; anything that makes you have a good time; the state of experiencing humourous and usually entertaining events or situations”.

Таким образом, выделяем следующие семантические признаки: 1) деятельность (activity); 2) удовольствие (pleasure); 3) наслаждение (enjoyment); 4) делать кого-либо счастливым (to make somebody happy); 5) хорошо проводить время (to have a good time); 6) отвлекать кого-либо от чего-либо серьезного (to take one’s mind off something serious).

Сема 7) чувство (feeling) была встречена лишь в одном определении – “a feeling of delight at being entertained” – и может толковаться не просто как чувство удовольствия, а как положительная чувственная реакция на некоторое действие.

Концепт “amusement” схематично можно изобразить таким образом [3, с. 56]:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) этот человек может делать это некоторое время;
- (c) этот человек может использовать некоторую вещь для этого;
- (d) он делает это, потому что хочет чтобы
- (e) X чувствовал нечто хорошее;
- (f) другой человек (Y) чувствовал нечто хорошее;
- (g) во время/после/из-за этого X и/или другой человек (Y) чувствует себя хорошо.

Как видно из вышеприведенных определений, концепт “amusement” предполагает наличие субъекта, совершающего некое действие или действия, которые доставляют удовольствие объекту, причем субъектом действия и его объектом может быть одно лицо. Для достижения желаемого эффекта – развлечения и получения удовольствия – субъект может пользоваться вспомогательными средствами.

Концепты, входящие в концептуальное поле “amusement”, объединены общим признаком “activities that are enjoyable or amusing”. Толковые и синонимические словари показывают, что концепт “amusement” пересекается с такими концептами, как “diversion”, “merriment”, “playfulness”, “recreation”, “entertainment”.

Концепт “diversion” имеет следующие толкования: “an activity that diverts or amuses or stimulates; a recreation or pastime; a hobby; an activity that distracts the mind; that which turns or draws the mind from care or study, and thus relaxes and amuses; an activity or interest that takes somebody’s mind off routine or serious things”.

В результате анализа всех вышеприведенных дефиниций данного концепта могут быть выделены следующие семы: 1) отвлекать кого-либо от чего-либо серьезного (to take one’s mind off something serious); 2) хорошо проводить время (to have a good time); 3) деятельность (activity); 4) развлечение (amusement); 5) расслабление (relaxation).

Концепт “diversion” соответствует вышеприведенной схеме, описывающей структуру слова “amusement”, со следующим добавлением:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) он делает это, потому что не хочет;
- (c) думать о чем-то другом;
- (d) делать нечто другое;
- (e) чтобы некто другой;
- (f) думал о чем-то другом;
- (g) делал нечто другое;
- (h) этот человек может делать это некоторое время;
- (i) этот человек может использовать некоторую вещь для этого;
- (j) во время/из-за этого X и/или другой человек (Y) чувствует себя хорошо.

Таким образом, концепт “diversion” означает некую деятельность, совершаемую для отвлечения от серьезных занятий (таких, как работа, учеба) с целью развлечения или отдыха, расслабления.

Еще один член данного синонимического ряда, концепт «recreation», имеет ряд дефиниций: “activity that renews your health and spirits by enjoyment and relaxation; an activity that a person takes part in for pleasure or relaxation rather than as work; a pleasant, enjoyable and often refreshing activity done in one's spare time”.

Из вышеприведенных дефиниций можно выделить следующие семы концепта “recreation”: 1) восстанавливать физическое и душевное здоровье (to renew health and spirits); 2) свободный от работы (free from work); 3) деятельность (activity); 4) удовольствие (pleasure); 5) наслаждение (enjoyment); 6) развлечение (amusement); 7) хорошо проводить время (to have a good time). Свобода от работы понимается нами как отсутствие необходимости выполнять деятельность, направленную на достижение результата и требующую приложения усилий (так как концепт “work” обозначает некоторую деятельность, требующую приложения усилий, направленную на достижение результата, деятельность, в результате которой ее субъект получает вознаграждение).

Таким образом, концепт “recreation” можно представить в виде следующей схемы:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) этот человек может делать это некоторое время;
- (c) он делает это, потому что хочет;
- (d) чтобы он сам;
- (e) чувствовал себя хорошо;
- (f) мог делать нечто;
- (g) чтобы другой человек (Y):
- (h) чувствовал себя хорошо;
- (i) мог делать нечто.

Концепт “recreation” в отличие от остальных слов исследуемого синонимического ряда подразумевает восстановление физического и/или душевного здоровья, чему служит некая деятельность, совершаемая в свободное от работы время, доставляющая удовольствие и развлекающая ее объект. При этом объект чаще всего является и субъектом данной деятельности.

Еще одна единица данного синонимического ряда, концепт “entertainment”, имеет следующие дефиниции: “a diversion that holds the attention; the action of entertaining or being entertained; the various ways of amusing people, especially by performing for them; the amount of pleasure or amusement somebody gets from something; a usually light comic or adventure novel; that which engages the attention agreeably, amuses or diverts, whether in private, as by conversation, or in public, by performances of some kind”.

Таким образом, концепт “entertainment” характеризуется следующими признаками: 1) удовольствие (pleasure); 2) представление (performance); 3) развлечение (amusement); 4) деятельность (activity); 5) хорошо проводить время (to have a good time); 6) отвлекать кого-либо от чего-либо серьезного (to take one's mind off something serious).

С помощью семантического развертывания (анализ глагола “to entertain”) выявляется еще один признак данного концепта – 7) поддерживать интерес группы людей к чему-либо (to keep a group of people interested). Кроме того, дополнительно могут присутствовать семы 8) частный (private) или 9) публичный (public).

Концепт “entertainment” с помощью семантических примитивов можно представить таким образом:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) этот человек может делать это некоторое время;
- (c) этот человек может использовать некоторую вещь для этого;
- (d) другой человек (Y):
- (e) видит/слышит это;
- (f) хочет видеть/слышать это;
- (g) во время/из-за этого X и/или другой человек (Y) чувствует себя хорошо.

Таким образом, концепт “entertainment” подразумевает наличие некоего субъекта, деятельность которого заинтересовывает ее объект, доставляет ему удовольствие и развлекает его, отвлекая от забот. При этом субъект деятельности также может получать удовольствие в ее процессе.

Еще один член этого синонимического ряда, лексема “playfulness”, толкуется в словарях следующим образом: “a disposition to find (or make) causes for amusement; a festive merry feeling; activities that are enjoyable or amusing”.

Среди семантических признаков данного концепта выделяются: 1) состояние (state); 2) деятельность (activity); 3) наслаждение (enjoyment); 4) развлечение (amusement); 5) чувство радости (merry feeling).

Концепт “playfulness” в данном значении имеет такое схематичное выражение:

- (a) некто (X) может думать нечто вроде этого;
- (b) я хочу делать нечто потому что, когда я делаю это, я чувствую себя хорошо;
- (c) некто (X) делает нечто;
- (d) этот человек может делать это некоторое время;
- (e) этот человек может использовать некоторую вещь для этого;
- (f) во время/после/из-за этого X и/или другой человек (Y) чувствует себя хорошо.

Как следует из вышеприведенных дефиниций, концепт “playfulness” подразумевает, прежде всего, некое состояние, располагающее к получению удовольствия, к развлечениям, которое может реализоваться в деятельности по достижению желаемого.

И, наконец, последний из выявленных нами синонимов этого ряда, концепт “merriment”, имеет следующие толкования: “activities that are enjoyable or amusing; a gay feeling; fun and enjoyment marked by noise and laughter; lighthearted gaiety or fun-making; a lively celebration or party; happy enjoyment, especially in company; when people laugh or have an enjoyable time together; cheerful or joyful gaiety; gaiety with laughter and noise”.

Таким образом, лексема «merriment» обладает следующими основными семантическими признаками: 1) проводить время вместе (spending time together); 2) деятельность (activity); 3) наслаждение (enjoyment); 4) смех (laughter); 5) шум (noise); 6) счастливый (happy); 7) чувство (feeling).

Понятийную составляющую концепта “merriment” уточняет этимологический признак лексемы “merry” – одного из репрезентантов данного концепта. В протогерманском языке слово “*murgjaz” означало “short-lasting”, “short” (недолго длящийся, короткий), в староанглийском лексема “myrige” стала означать “pleasant, agreeable”, то есть «заставляющий время проходить быстрее» [10].

В современном английском языке лексема “merry” означает, прежде всего, “full of or showing lively cheerfulness or enjoyment; cheerful and lively; causing or full of laughter; marked by or offering fun and gaiety”, однако встречается и употребление этой лексемы в значении “quick and energetic; quick in movement or manner”, что позволяет выделить семы 8) энергичность (energy) и 9) быстрота (quickness). Значение “giving pleasure” является архаичным.

Таким образом, концепт “merriment” можно представить в виде следующей схемы:

- (a) некие люди делают нечто;
- (b) эти люди могут делать это некоторое время;
- (c) во время/из-за этого эти люди чувствуют себя хорошо;
- (d) другие люди могут видеть и слышать, что эти люди делают нечто.

Следовательно, концепт “merriment” подразумевает совместное активное времяпрепровождение, совместную шумную деятельность, которой наслаждаются ее участники. Важным компонентом значения является публичное переживание, выражение получаемого в ходе этой деятельности наслаждения (например, с помощью смеха). Кроме того, эта деятельность предполагает наличие энергичных действий. Субъекты деятельности являются и ее объектами, причем их всегда больше одного.

В качестве русского эквивалента концепта “amusement” в англо-русском словаре первым значением приводится лексема «развлечение» [12]. Эта единица объясняется

в словарях [4, 6, 7] следующим образом: «занятие, времяпрепровождение, доставляющее удовольствие, развлекающее; действие по глаголу "развлечь – развлекать" (книжн.)».

Лексема «развлекать/развлечь» определяется как «заставлять забыть, рассеяться, занимать чем-либо; занимая чем-либо, отвлечь от каких-нибудь мыслей, переживаний; повеселить, доставить кому-либо удовольствие», «развлекаться / развлечься» – «проводить время в удовольствиях, развлечениях, веселиться; повеселиться, провести приятно и весело время; занимаясь чем-нибудь, отвлечься от каких-нибудь мыслей, переживаний».

Таким образом, концепт «развлечение» обладает следующими основными семантическими признаками: 1) деятельность; 2) удовольствие; 3) веселье; 4) приятно проводить время; 5) отвлечь кого-либо от чего-либо.

Выявив семы концепта «развлечение», считаем возможным изобразить его схематично:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) этот человек может делать это некоторое время;
- (c) он делает это, потому что хочет, чтобы:
- (e) X чувствовал нечто хорошее;
- (f) другой человек (Y) чувствовал нечто хорошее;
- (g) он делает это, потому что не хочет:
- (h) думать о чем-то другом;
- (i) делать нечто другое;
- (j) чтобы некто другой:
- (k) думал о чем-то другом;
- (l) делал нечто другое;
- (m) во время/из-за этого X и/или другой человек (Y) чувствует себя хорошо.

Следовательно, концепт «развлечение» предполагает наличие субъекта действия, которое доставляет удовольствие объекту этого действия, которым может являться и его субъект. При этом подразумевается, что объект действия отвлекается от некоторой деятельности, прежде всего, как видно из вышеприведенных определений, умственной. Кроме того, приведенный выше анализ русского соответствия концепта “amusement” позволил установить, что единица «развлечение» шире, чем все ее английские соответствия и включает в себя значения концептов “amusement”, “diversion”, “entertainment”. Этот факт позволяет сделать вывод о том, что для русской лингвокультуры менее релевантны такие аспекты описываемого действия, как четкое разграничение деятеля и объекта, а также его уточненная цель.

В то же время следует обратить внимание на тот факт, что в русском языке в течение последних десятилетий появились такие сленговые варианты лексемы «развлечение», как «развлекаловка» и «развлекауха», обозначающие «то, что доставляет удовольствие, развлекает, не заставляя серьезно задумываться» [2, 6]. Суффиксы *-овк-* и *-ух-* отражают негативное отношение к развлечениям такого рода в русской лингвокультуре. Отсутствие единиц с пейоративным значением в парадигме концепта “amusement” позволяет сделать вывод о том, что для английского языка отсутствие серьезности и мыслительной деятельности в процессе развлечения не является негативным фактором.

Концепту “recreation”, согласно данным словарей [6, 12], соответствуют русские концепты «развлечение» (уже рассмотрен выше) и «отдых».

Под «отдыхом» понимается «время для восстановления сил, свободное от каких-нибудь занятий, работы», лексема «отдыхать» определяется как «отдыхом восстанавливать силы, проводить свой отдых где-нибудь», «пробыть где-нибудь, ничем не занимаясь, для восстановления сил», «покоиться после трудов, дать себе роздых, ничего не делать, спать» [4, 7, 9], что позволяет выделить в структуре этого концепта такие основные семы, как: 1) промежуток времени; 2) отсутствие деятельности; 3) восстановление сил.

Одним из значений лексемы «сила» является «способность живых существ напряжением мышц производить физические действия, движения, также вообще – физическая или моральная возможность активно действовать». Следовательно, концепт «отдых» служит для обозначения состояния, во время которого благодаря отсутствию деятельности происходит восстановление возможности производить некую деятельность.

Однако в одном из словарей [1] приводится следующее определение единицы «отдых»: «состояние покоя либо такого рода деятельность, которая снимает утомление и способствует восстановлению работоспособности», что позволяет выявить еще один дополнительный семантический признак: 4) деятельность.

Учитывая эту сему, представляется возможным разграничить концепты «отдых1» и «отдых2» по параметру «деятельность / отсутствие деятельности».

Таким образом, концепт «отдых1» можно представить в виде следующей схемы:

- (a) некто (X) не делает ничего;
- (b) этот человек может не делать ничего некоторое время;
- (c) он не делает ничего после того, как делал нечто;
- (d) он не делает ничего, потому что хочет;
- (e) чувствовать себя хорошо;
- (f) мочь делать нечто.

Концепт «отдых2» можно описать следующим образом:

- (a) некто (X) делает нечто;
- (b) этот человек может делать это некоторое время;
- (c) он делает это после того, как делал нечто другое;
- (d) он делает нечто, потому что хочет;
- (e) чувствовать себя хорошо;
- (f) мочь делать нечто.

По сравнению с концептом “recreation” единица «отдых1» не предполагает наличия деятельности, а, напротив, обозначает ее отсутствие. Оба концепта содержат сему «восстановление сил», однако способы достижения конечного результата различаются. Концепт «отдых1» подразумевает восстановление сил в результате отсутствия деятельности, включая состояние сна, а единица “recreation” – некую деятельность, которая ведет к восстановлению сил.

Концепт «отдых2», напротив, не противоречит единице “entertainment”, однако приобретает это значение, как правило, в сочетании с уточняющим прилагательным «активный».

Таким образом, в русском языке не существует единицы, полностью эквивалентной лексеме “recreation”. В некоторых словарях этот концепт переводится словосочетанием «восстановление сил», которое, тем не менее, не передает обязательного наличия деятельности как средства для достижения цели. Существование концепта “recreation” в английском языке и отсутствие его эквивалента в русском соответствуют теории о приоритете деятельности в американской лингвокультуре и созерцательности – в русской [8, с. 43–48].

Еще одна единица из рассматриваемого синонимического ряда – “merriment” – переводится на русский язык как «веселье» [12]. Концепт «веселье» имеет следующие толкования [6, 7, 9]: «беззаботно-радостное настроение, выражающееся в склонности к забавам, смеху; внешние проявления такого настроения; радостное оживление; оживленное, радостное времяпровождение; оживленное, шумное развлечение, увеселение; предмет радости, утеха (книжн. ритор.)».

Следовательно, в структуре данного концепта выделяются следующие семы: 1) развлечение; 2) состояние радости; 3) деятельность; 4) шум; 5) смех; 6) предмет радости.

Кроме того, лексема «оживление» (придание сил, энергии, живости; наполнение движением, деятельностью, жизнью [7] подчеркивает 7) увеличение степени активности индивидов, участвующих в характеризуемом процессе.

Таким образом, очевидно, что концепт «веселье» в настоящий момент является практически полным соответствием концепта “merriment”, обладая аналогичной се-

мантической структурой. Однако наличие устаревшего значения «предмет радости, утеха» позволяет предположить, что ранее семантическое поле данного концепта было несколько шире, обозначая не только процесс получения удовольствия, но и некий субъект Y, действия которого доставляют удовольствие X или объект Z, действия с которым позволяют получить удовольствие субъекту этих действий X. Тем не менее, так как целью настоящего исследования не является диахроническое рассмотрение изучаемых концептов, наличие этого значения не меняет структуры данной лексемы, которая, таким образом, является эквивалентом слова “mergiment”.

Таким образом, концепт “amusement” является членом данного синонимического ряда с наиболее общим значением, единица “diversion” подразумевает, прежде всего, необходимость отвлечения от чего-либо, “recreation” – восстановление здоровья, “entertainment” – удержание интереса объекта деятельности, концепт “playfulness” отражает не только некую деятельность, но, прежде всего, расположенность к осуществлению этой деятельности, а последний из проанализированных концептов предполагает совместную, часто публичную деятельность.

Объединяет все единицы данного синонимического ряда тот факт, что они обозначают некую деятельность, целью которой является получение удовольствия и развлечение ее субъекта, объекта или субъекта и объекта одновременно.

Итак, различие в соотношении концептов американской лингвокультуры и их русских соответствий позволяют сделать вывод о неравнозначной концептуализации данной сферы действительности в русской и американской лингвокультурах. При этом следует отметить большое внимание, уделяемое области активных развлечений в американской лингвокультуре и области пассивного восстановления сил – в русской, – что соответствует концепции об ориентации на деятельность и созерцательность как основ данных лингвокультур.

Список литературы

1. Большой энциклопедический словарь. – Режим доступа: <http://www.vseslova.ru/index.php?dictionary=bes>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
2. Бурак А. Л. Дополнение к русско-английским словарям; Слова, значения слов и выражения, отсутствующие в русско-английских словарях / А. Л. Бурак, М. Берди, В. С. Елистратов. – Москва : Астрель : АСТ, 2001. – 96 с.
3. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – Москва : Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – Москва : Терра, 1994.
5. Долгова И. А. Концептуальное поле «терпение» в английской и русской лингвокультурах : автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. А. Долгова. – Волгоград, 2006. – 26 с.
6. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – Москва : Русский язык, 2000. – Т. 2: П-Я. – 1008 с.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка: Ок. 57000 слов / С. И. Ожегов. – Москва : Русский язык, 1987. – 797 с.
8. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – Москва : Академический Проект, 2001. – 990 с.
9. Толковый словарь русского языка : в 4 т. / под ред. проф. Д. Н. Ушакова. – Москва, 1935–1940.
10. Concise Etymological Dictionary of the English Language. – Oxford : Clarendon Press, 1936. – 664 p.
11. Longman Dictionary of Contemporary English. – London : Longman, 1992. – 1020 p.
12. Oxford Russian Dictionary. – Oxford University Press, 2000. – 2015 p.
13. Webster’s Third New International Dictionary of the English language Unabridged. – Encyclopedia Britannica. INC. Chicago, 2001.

References

1. Bol'shoj jenciklopedicheskiy slovar'. – Rezhim dostupa: <http://www.vseslova.ru/index.php?dictionary=bes,svobodnyj>. – Zaglavie s jekrana. – Jaz. rus.
2. Burak A. L. Dopolnenie k rusko-anglijskim slovarjam; Slova, znachenija slov i vyrazhenija, otsutstvujuwie v rusko-anglijskih slovarjah / A. L. Burak, M. Berdi, V. S. Elistratov. – Moskva : Astrel' : AST, 2001. – 96 s.
3. Vezhbickaja A. Semanticheskie universalii i opisanie jazykov. – Moskva : Jazyki russkoj kul'tury, 1999. – 780 s.
4. Dal' V. I. Tolkovij slovar' zhivogo velikorussskogo jazyka : v 4 t. – Moskva : Terra, 1994.
5. Dolgova I. A. Konceptual'noe pole «terpenie» v anglijskoj i russkoj lingvokul'turah : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. – Volgograd, 2006. – 26 s.
6. Efremova T. F. Novyj slovar' russkogo jazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyj. – Moskva : Russkij jazyk, 2000. – T. 2: P-Ja. – 1008 s.
7. Ozhegov S. I. Slovar' russkogo jazyka: Ok. 57000 slov. – Moskva : Russkij jazyk, 1987. – 797 s.
8. Stepanov Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury. – Moskva : Akademicheskij Proekt, 2001. – 990 s.
9. Tolkovij slovar' russkogo jazyka : v 4 t. / pod red. prof. D. N. Ushakova. – Moskva, 1935–1940.
10. Concise Etymological Dictionary of the English Language. – Oxford: Clarendon Press, 1936. – 664 p.
11. Longman Dictionary of Contemporary English. – London : Longman, 1992. – 1020 p.
12. Oxford Russian Dictionary. – Oxford University Press, 2000. – 2015 p.
13. Webster's Third New International Dictionary of the English language Unabridged. – Encyclopedia Britannica. INC. Chicago, 2001.

**ЭКСПЛИКАЦИЯ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «ОПРАВДАНИЕ»
ПОСРЕДСТВОМ ТАКТИКИ «КОНТРОБВИНЕНИЕ»
В РАМКАХ КОНФРОНТАЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ
(на материале немецкого обиходного дискурса)**

Руссу Елена Анатольевна, аспирант, ассистент, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: russuhelen@rambler.ru.

Теория речевых жанров является одной из наиболее перспективных областей исследования в современной отечественной лингвистике. Одним из подходов к изучению речевых жанров является анализ внутрижанровых стратегий и тактик. В настоящей статье рассмотрена одна из базисных речевых тактик «контробвинение» как один из способов реализации речевого жанра «оправдание» в рамках конфронтационной стратегии. Для анализа исследуемой тактики используются методы интерпретативного, компонентного и контекстуального анализа. В ходе исследования выделены языковые средства реализации тактики «контробвинение», которые служат созданию определенного экспрессивного эффекта: эпитеты с ярко выраженной негативной оценкой, слова-интенсификаторы, отрицательно-оценочная лексика, субстандартная лексика. Для успешной реализации коммуникативной задачи исследуемая базисная тактика зачастую дополняется второстепенными, такими, как манипуляция, провокация, игра на повышение / понижение. Выявлено, что оправдание посредством тактики «контробвинение» представляет собой двусторонний феномен, коммуникативной задачей которого является, с одной стороны, стремление оправдать себя, а с другой – дискредитировать партнера по коммуникации (реже некое третье лицо), для чего оправдывающийся избирает определенный языковой инструментарий.

Ключевые слова: речевой жанр «оправдание», конфронтационная стратегия, тактика «контробвинение», коммуникант, коммуникативная задача, обвинение, высказывание, языковые средства.